

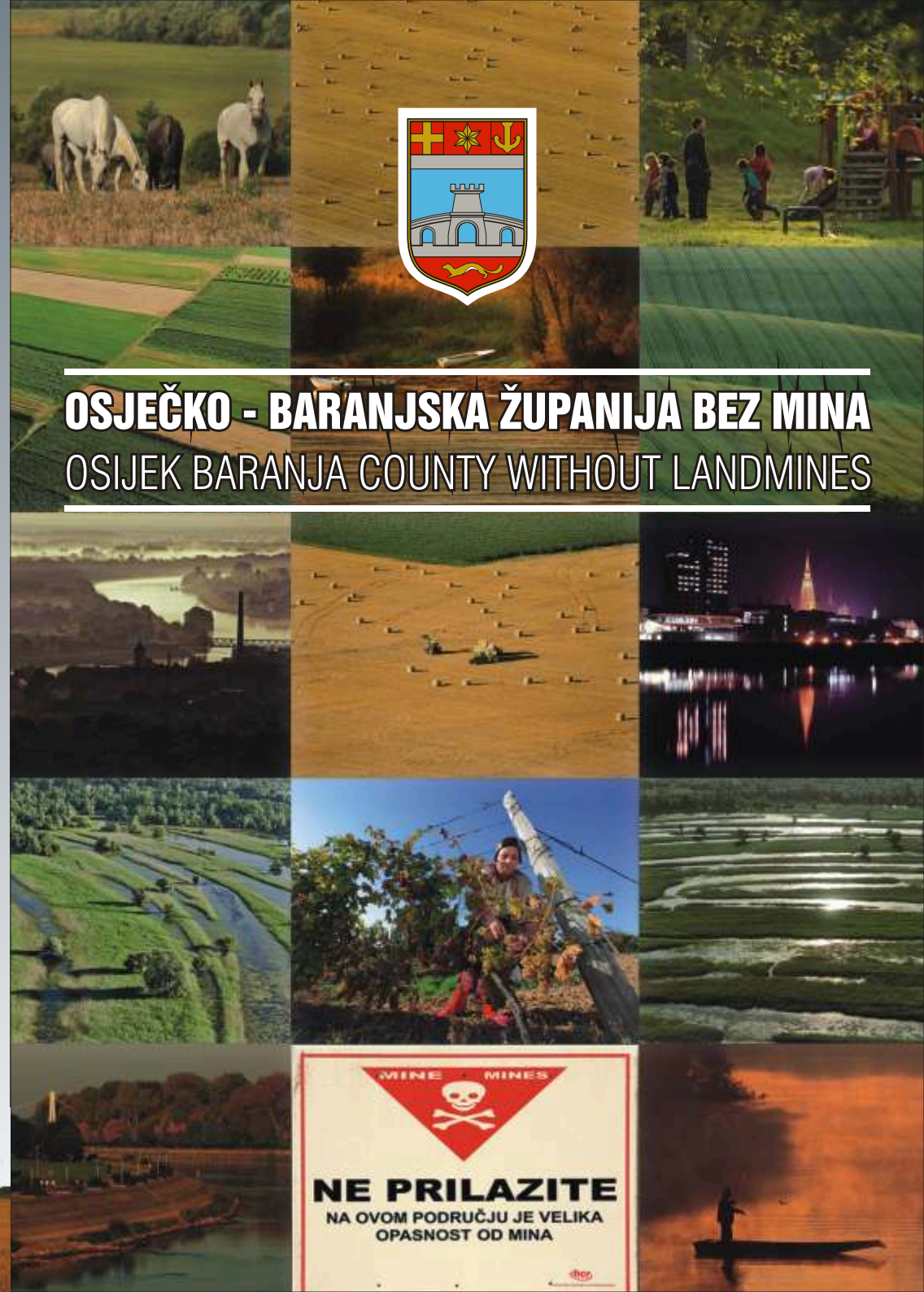


OSJEČKO - BARANJSKA ŽUPANIJA BEZ MINA

OSIJEK BARANJA COUNTY WITHOUT LANDMINES

Trg Ante Starčevića 2
31000 Osijek, Hrvatska / Croatia
tel.: +385 (0)31 221 500
fax: +385 (0)31 203 191
e-mail: zupan@obz.hr
MB 0415677
Žiro račun: 2393000-1800014000

www.obz.hr





OSJEČKO - BARANJSKA ŽUPANIJA BEZ MINA OSIJEK BARANJA COUNTY WITHOUT LANDMINES

Poštovani,

Osječko-baranjska županija sa svojom površinom od 4.149 km² druga je po veličini županija u Republici Hrvatskoj, a takve su joj zasigurno razvojne ambicije i želja za prosperitetom.

Ponosimo se prirodnim ljepotama naše Županije, našim vrhunskim vinima, bogatom gastronomijom, vrijednim ljudima naviklim na nevolje.

Nadasve smo ponosni na naš doprinos u Domovinskom ratu, a ono što uz razaranja i gubitke ljudskih života rat kao svoju posljedicu donosi su mine.

Osječko-baranjska županija je minski najzagađenija Županija u Republici Hrvatskoj. Površina miniranih i minski sumnjivih područja iznosi oko 188 km², odnosno gotovo 5% ukupne površine naše Županije na čijem su području do sada, kako to baze podataka šturo kažu, stradale 212 osobe, od čega čak 38 smrtno, 118 s težim tjelesnim ozljedama te ostali s lakšim tjelesnim ozljedama!

Svjesni smo kontinuirane opasnosti za sve nas koji ovdje živimo, a suočavamo se sa sporim procesom razminiranja kojim se u prosjeku godišnje očisti oko 4 km² i ako se takva dinamika nastavi, Osječko-baranjska županija čekat će više od 50 godina da se oslobodi mina.

Želimo upoznati i senzibilizirati europsku i svjetsku javnost za probleme razminiranja, kako u najvrijednijem prirodnom rezervatu u Europi, Kopačkom ritu, tako i u cijeloj Županiji.

Ovaj proces je ne samo mukotrpan i dugotrajan, nego i iznimno skup, jer za razminiranje preostalih 188 km² potrebno je osigurati preko 2 milijarde kuna!

Nije potrebno posebno naglašavati kolika su smetnja minski zagađena područja razvoju sveukupnog gospodarstva, a posebice poljoprivrede kao tradicionalne i najzastupljenije gospodarske djelatnosti.

Poštovane gospođe i gospodo, nalazite se u Županiji bogate kulturno-povijesne baštine, očuvanog tradicijskog načina života i neponovljivih prirodnih ljepota.

Želimo vam dobrodošlicu uz zvuke tamburica, veselu pjesmu slavonsku i poznatu gostoljubivost široke slavonske duše.

Župan Osječko-baranjske županije.
Krešimir Bubalo



OSJEČKO - BARANJSKA ŽUPANIJA BEZ MINA OSIJEK BARANJA COUNTY WITHOUT LANDMINES

Dear ladies and gentlemen

Stretching over 4,149 km² the Osijek-Baranja County is the second largest county in Croatia. Its ambitions regarding development and prosperity are also quite great.

We are very proud of the natural beauty of our County, our top quality wines, rich gastronomy and hard-working people used to hardship.

Above all, we are proud of our contribution to the Croatian war of Independence. However, apart from destruction and loss of human lives, another by-product of war are the landmines.

The Osijek-Baranja County is the most mine-contaminated region in the Republic of Croatia. The mine-suspicious area is approximately 188 km², which makes up for almost 5% of the total County area. According to scant information obtained from our databases, there have been 212 landmine-related human casualties in this area, 38 of which resulted in death, 118 severe injury and the rest in slight injury.

We are aware of the unceasing threat to all of us living in this area. In addition, we are faced with a slow demining process, which results in approximately 4 km² of territory cleared from mines annually. Should it continue with such dynamics, it would take another 50 years or more to detect and remove all landmines in the area.

It is our intention to inform and sensitize european and world public to the problems regarding demining in both of the invaluable nature reserve in Europe, Kopački rit and the whole County.

Not only is this process complex and time-consuming but also costly. For the remaining 188 km² over 2 billion HRK must be raised!

Needless to say, mine-contaminated areas impede the overall economic growth, especially as regards agriculture, being the traditional and the most represented economic branch.

Dear ladies and gentlemen, you are in the County rich in cultural and historical heritage, preserved traditional way of life and unique natural beauty.

We wish you warm welcome to this area with the sound of tamburitza, cheerful Slavonian songs and well-known hospitality of a great Slavonian soul.

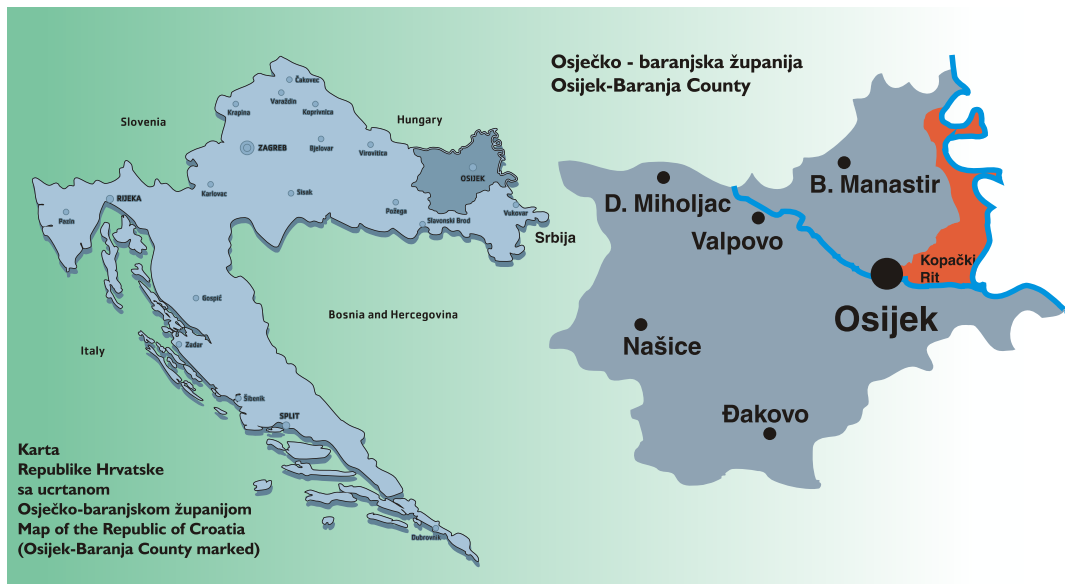
Osijek-Baranja County Prefect
Krešimir Bubalo





Osječko - baranjska županija

Osječko - baranjska županija smještena je u sjeveroistočnom dijelu Republike Hrvatske, a svojom površinom od 4.149 km² zauzima prostore oko donjeg toka rijeke Drave prije njezina ušća u Dunav. Prostire se od Donjeg Miholjca i Našice na zapadu, do Erduta na istoku, te od hrvatsko - mađarske granice na sjeveru do Brodsko-posavske i Vukovarsko-srijemske županije na jugu. Osječko-baranjska županija obuhvaća nekoliko većih zemljopisnih cjelina. Baranju na sjeveroistoku, Podravinu i našički kraj na zapadu, te Đakovštinu na jugu. Baranja, našički kraj i zapadna Đakovština poznati su po vinorodnim brežuljcima. Zahvaljujući Dunavu i Dravi koji presjecaju Županiju, tlo je vrlo prikladno za uzgoj svih vrsta žitarica, vinogradarstvo, voćarstvo, te šume i pašnjake. Preko Osijeka vodi i europski prometni koridor V/c, koji će povezivati sjever Europe s njegovim jugom.



Osijek-Baranja County

Osijek-Baranja County is located in the northeast of Croatia extending over 4,149 sq. km area. It encompasses the entire lower flow of the Drava river to its confluence into the Danube. The county area extends to Donji Miholjac and Našice in the west, Erdut in the east, Hungarian border in the north and Vukovar-Srijem County in the south. Osijek-Baranja County encompasses several larger geographic units: Baranya in the northeast, Podravina and Našice area in the west and Đakovo region in the south. The regions of Baranya, Našice and Đakovo are famous for their wine hills and vineyards. The soil of this region is suitable for growing all kind of crops - cereals, fruit and vegetables as well as for forest and pasture land thanks to Drava and Danube rivers which run right through the area together with their tributaries. Osijek lies alongside the European traffic corridor V/c, which will connect European North and South.



Osječko-baranjska županija - minski najzagađenija županija u Republici Hrvatskoj

Republika Hrvatska nalazi se među deset minski najzagađenijih zemalja svijeta, a Osječko-baranjska županija je na prvom mjestu u Republici Hrvatskoj što se tiče zagađenosti minama, minsko-eksplozivnim sredstvima i neeksplozivnim ubojitim sredstvima.

Ukupna površina Osječko-baranjske županije iznosi 4.149 km², a pod minama se još nalazi 188 km² ili oko 5 % teritorija.

Osijek-Baranja County the most mine-infected county in the Republic of Croatia

The Republic of Croatia is among ten most mine-infected countries in the world and the Osijek-Baranja County is the county in the Republic of Croatia most contaminated with landmines, other explosive devices and unexploded ordnance.

Osijek-Baranja County covers a total area of total 4,149 km² of which 188 km² or approximately 5 % of the territory is still mine-contaminated.



KARTA MINIRANIH I MINSKO SUMNJIVIH PODRUČJA

A MAP OF MINE-CONTAMINATED AND MINE-SUSPICIOUS AREAS

HUNGARY

SERBIA

KOPAČKI RIT



Minirano i minski sumnjivo područje
Mine-contaminated and mine-suspicious area

- Granica općine / grada
City / Municipality border
- Granica županije
Municipality border
- Granica države
County border

Mine - skrivene ubojice

Minsko djelovanje je aktivno i ubija još dugo nakon završetka ratnog djelovanja. Tragična je činjenica da su žrtve ili ozlijeđeni od minsko-eksplozivnih sredstava uglavnom civilne osobe. Osim ljudskih patnji uzrokovanih stradanjima, minsko-eksplozivna sredstva pogoduju i nastanku loših humanitarnih, socijalnih i ekonomskih posljedica. Čitava područja zagađena minama postaju stanovništvu nedostupna te se ne mogu obrađivati poljoprivredne površine, sprječava se komunikacija ljudi i dobara, a upitna je i izgradnja ili održavanje osnovne komunalne infrastrukture. To izravno utječe na usporavanje, a najčešće izaziva i pad razine dostignutog gospodarskog razvoja. Jasno je da takva područja u svakom smislu odumiru.

U bazi podataka minskih nesreća i žrtava na području Osječko-baranjske županije trenutno su uvedene 212 žrtve od čega 38 smrtno stradalih, 118 s težim tjelesnim ozljedama, 55 s lakšim tjelesnim ozljedama kao i osoba s nepoznatim stupnjem stradanja ili bez ozljeda.



Landmines the hidden killers

Landmine threat is present long after the cessation of hostilities and continues to kill people.

Tragically, it is mostly civilians who fall victim to landmines and who either die or are severely injured as a result. Apart from causing extreme human suffering, explosive devices also impede humanitarian, social and economic development. All territories contaminated with mines become inaccessible to the population so that land cannot be cultivated, communication among people and goods has become restricted and construction or maintenance of basic municipal infrastructure has become doubtful. This situation has a direct impact on slowing down, and more and more often, the decrease of the level of achieved economic development. It is evident that such areas are dying out in many ways.

There are 212 landmine-related casualties on the territory of the Osijek-Baranja county registered in the database, 38 of which with deadly consequences, 118 of which causing severe bodily harm, 55 of which causing slight bodily injuries and some with an unknown level of injury or without injury.

Preuzete obveze Republike Hrvatske prema Ottawskom sporazumu

Potpisivanjem Ottawskog sporazuma Republika Hrvatska prihvatila je obvezu uništenja svih protupješačkih mina do 2010. godine.

Dosadašnjom dinamikom izdvajanja sredstava iz državnog proračuna i drugih izvora, razminiranje na području Osječko-baranjske županije neće biti završeno ni narednih 50 godina.

Kako su potrebna znatna financijska sredstva (raspoloživa sredstva iz državnog proračuna i sredstva javnih poduzeća su nedovoljna) potrebno je usmjeriti veće napore ka prikupljanju donacija stranih vlada i nevladinih organizacija. Veća prikupljena sredstva ubrzala bi proces razminiranja, a time i osigurala preduvjete za brži gospodarski razvoj Županije.

Kako bi se razminirala preostala minirana površina Županije od 188 km² potrebno je osigurati više od 2 milijarde kuna (275 milijuna EUR).



Obligations of the Republic of Croatia assumed under the Ottawa Agreement

In signing the Ottawa Agreement the Republic of Croatia has assumed the obligation to detect and destroy all anti-personnel mines by 2010.

From the dynamic of obtaining funds for this purpose from the State Budget and other sources so far, it is to be concluded that the process of demining on the territory of the Osijek-Baranja County is not likely to be completed in the next fifty years.

Given that this process requires substantial financing (sources from the State Budget and public companies are far from sufficient) it is necessary to direct efforts towards raising donations from foreign governments and non-government organizations. Larger sums of money would speed up the demining process and thus ensure conditions for a faster economic development of the County.

In order to clear all the mines from remaining territory of the County, covering an area of 188 km², more than 2 billion HRK is required (275 million EUR).



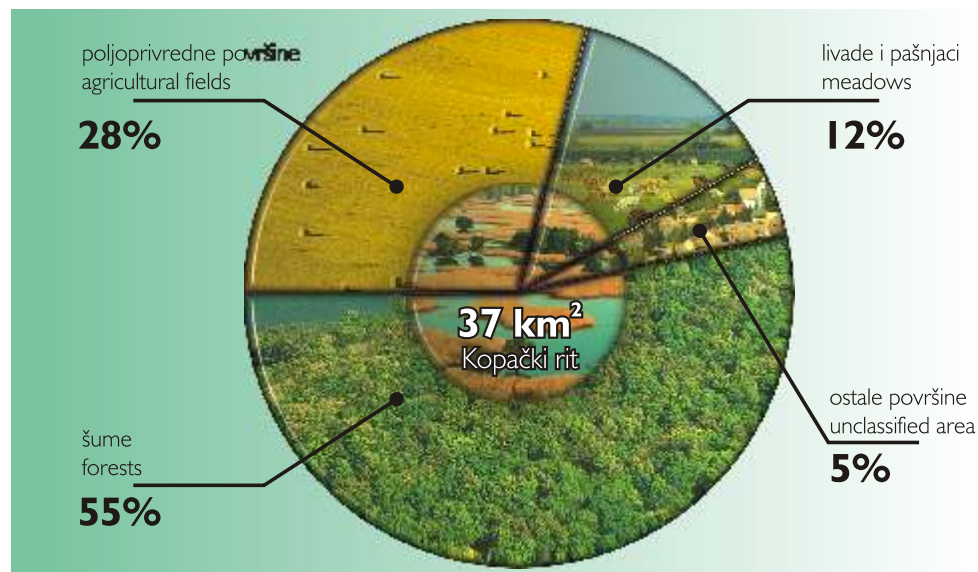
OSJEČKO - BARANJSKA ŽUPANIJA BEZ MINA OSIJEK BARANJA COUNTY WITHOUT LANDMINES

Pregled prirodnih resursa pod minama

Prirodni resursi se temelje na sastavu tla i klimi pogodnim za poljoprivrednu proizvodnju. O poljoprivrednom karakteru Županije govori činjenica da 257.595 ha čine obradive poljoprivredne površine, a pod šumama se nalazi 113.098 ha. Vlačnija tla uz rijeke pogodna su za uzgoj povrća, a uzvisine i obronci gora za voće i vinovu lozu.

U Osječko-baranjskoj županiji od 188 km² miniranog i minski sumnjivog područja, 52,64 km² (28 %) otpada na poljoprivredne površine, 103,4 km² (55 %) na šume, 22,56 km² (12 %) livade i pašnjaci, 9,4 km² (5 %) ostale površine (kuće i okućnice, infrastruktura i odlagalište otpada). Park prirode Kopački rit sačinjavaju dijelom svi nabrojani resursi pod minama, a njegova preostala površina koju treba razminirati iznosi 37 km².

Kako bi se razminirale navedene površine potrebno je osigurati više od 2 milijarde kuna. (275 milijuna EUR).



An overview of natural resources on mine-contaminated areas

Natural resources of the County are based on soil composition and climate suitable for agricultural business development. The agricultural heritage of this county has the numbers of 257.595 ha of arable agricultural land area and 113.098 ha of forested land area speaking for themselves.

Out of 188 km² of mine-contaminated and mine-suspicious territory in the Osijek-Baranja County agricultural fields cover 52,64 km² (28 %), 103,4 km² (55 %) are covered by forests, 22,56 km² (12 %) meadows, 9,4 km² (5 %) other fields (houses and their surroundings, infrastructure and waste disposal). The Nature Park Kopački rit is partly consisted of the above mentioned mine-contaminated resources and its other resources which makes 37 km² that has to be demined.

In order to demine the above areas an amount of more than 2 billion HRK is necessary. (275 million EUR).



OSJEČKO - BARANJSKA ŽUPANIJA BEZ MINA OSIJEK BARANJA COUNTY WITHOUT LANDMINES

Park prirode Kopački rit

Autohtona flora i vegetacija Kopačkog rita pruža povoljne životne uvjete raznovrsnim predstavnicima beskralješnjaka, od kojih je dosada utvrđena nazočnost preko 460 vrsta. Floru kralješnjaka čini 411 vrsta: 44 vrsta riba, 11 vrsta vodozemaca, 10 vrsta gmazova, 291 vrsta ptica i 55 vrsta sisavaca. Veličinom od 17.700 ha, Kopački rit je jedna od najvećih fluvijalno-močvarnih nizina u Europi.

Posebnost Kopačkog rita čine ugrožene europske vrste ptica koje se ovdje redovite gnijezde: crne rode, stepski sokol, bijele čaplje i divlje guske. U velikim kolonijama se ovdje gnijezde čaplje, obični galeb, bjelobrada čigra i veliki vranac. Kopački rit je uvršten u listu svjetski zaštićenih područja Ramsarskom konvencijom (Konvencija o vlažnim područjima od međunarodnog značaja), na listu ornitološki značajnih područja (Important Bird Area), te je nominiran za UNESCO listu.

Za razminiranje preostale površine Parka prirode Kopački rit od 37 km² potrebno je osigurati više od 500 milijuna kuna (68 milijuna EUR).



Nature Park Kopački Rit

The indigenous Kopački Rit flora and vegetation creates favourable living conditions for more than 460 invertebrate species. Vertebrates count for 411 species in total: 44 fish, 11 amphibian, 10 reptile, 291 bird and 55 mammal species. Encompassing the area of 17.700 ha, Kopački Rit represents one of the largest European natural wetlands.

The most special features of Kopački rit are the endangered European bird species who come here to nest regularly: black stork, prairie falcon, white heron and wild goose. Large nesting colonies of herons, gulls, terns, cormorants and coots can also be observed in Kopački rit. Kopački rit is the Ramsar Area protected by Ramsar Convention (Convention on internationally important flood areas), included in the IBA (Important Bird Area) list and is nominated for UNESCO - World Natural Heritage.

For demining of the remaining area of 37 km² of the Nature Park Kopački Rit an amount of more than 500 million HRK must be ensured. (68 million EUR).